

Memorandum o razumijevanju između

Naziv: Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama

Zakonski predstavnik

g. Ernad Suljević, ministar

Adresa:
Eko-efikasna zgrada, Cetinjski put b.b.
81000 Podgorica, Crna Gora

i

Naziv: Help-Hilfe zur Selbsthilfe
(u daljem tekstu: **Help**)

Pravni status:
Njemačka nevladina organizacija,
registrovana u nadležnom sudu u Bonu

Broj registracije:
VR 4650

Adresa:
Help-Hilfe zur Selbsthilfe e.V, adresa
Cetinjski put 13/15 122, 81000 Podgorica

Zakonski predstavnik:
Dijana Anđelić, direktor

Projektom „**Pametno upravljanje vodnim resursima u sjeveroistočnoj Crnoj Gori (SWIM-NM)**“ organizacija Help se planira prijaviti na LIFE program Evropske unije – Call: LIFE-2025-SAP-ENV, u okviru teme LIFE-2025-SAP-ENV-ENVIRONMENT, tip akcije LIFE-PJG, tip MGA LIFE-AG kako bi obezbijedili 5.918.400,00 EUR (59,97% ukupnog budžeta) za potrebe finansiranja projekta u Crnoj Gori u trajanju od 42 mjeseca. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama će u slučaju

Memorandum of Understanding between

Name: Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations

Legal Representative

Mr. Ernad Suljević, Minister

Address:
Eco-efficient building, Cetinjski put b.b. 81000
Podgorica, Montenegro

i

Name: Help-Hilfe zur Selbsthilfe
(hereinafter: **Help**)

Legal status:
German non-governmental organization,
registered at the competent court in Bonn

Registration number:
VR 4650

Address:
Help-Hilfe zur Selbsthilfe e.V, address Cetinjski
put 13/15 122, 81000 Podgorica

Authorized representative:
Dijana Anđelić, director

With the project "**Smart Water Resources Management in Northeastern Montenegro (SWIM-NM)**", organization Help plans to apply to the LIFE program of the European Union - Call: LIFE-2025-SAP-ENV, within the topic LIFE-2025-SAP-ENV-ENVIRONMENT, action type LIFE-PJG, type MGA LIFE-AG in order to secure €5,918,400.00 (59.97% of the total budget) for the needs of financing the project in Montenegro for a period of 42 months. The Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations will, in case of acceptance of the

prihvatanja prijave i odobrenja projekta od strane donatora obezbijediti ukupno 3.950.000,00 EUR (40,03% ukupnog budžeta projekta), podijeljen u 4 (četiri) budžetske godine počev od 2026 godine.

Ukupni planirani budžet projekta iznosi 9.868.400,00 EUR. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama će u slučaju odobrenja projekta izvršiti uplatu sredstava na žiro račun Help-a broj: 540-4358-69, i to na sljedeći način:

- Iznos od 987.500,00 EUR u 2026. godini;
- Iznos od 987.500,00 EUR u 2027. godini;
- Iznos od 987.500,00 EUR u 2028. godini;
- Iznos od 987.500,00 EUR u 2029. godini, a sve u skladu sa dinamičkim planom donatora.

Ovim memorandumom su Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama i Help saglasili sljedeće obaveze:

OBAVEZE STRANA:

1. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama:

1.1. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama se slaže i podržava sprovođenje svih aktivnosti projekta.

1.2. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama se slaže da podrži projekat finansiranjem 3.950.000,00 EUR od ukupne vrijednosti projekta za nabavku: cijevi za vodu; saniranje i radove na vodovodnoj mreži i instaliranje elektrolizera; elektromagnetnih ventili i SCADA sistema; softvera pametnog upravljanja i zamjene brojila; opreme za osnaživanje kapaciteta ministarstva i preduzeća koja upravljaju vodom; radionica, okruglih stolova, vodovodnih materijala kao i druge aktivnosti vezane za uspješnu implementaciju projekta.

Doprinos Ministarstva regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama u iznosu 3.950.

application and approval of the project by the donor, provide a total of € 3,950,000.00 (40.03% of the total project budget).

The total planned project budget is € 9,868,400.00. In case of approval of the project, the Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations will make a payment of funds to Help's bank account number 540-4358-69 as follows:

€987,500.00 in 2026,
€987,500.00 in 2027,
€987,500.00 in 2028, and
€987,500.00 in 2029,
all in accordance with the donor's disbursement schedule.

With this memorandum, the Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations and Help have agreed on the following obligations:

OBLIGATIONS OF THE PARTIES:

1. Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations

1.1. The Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations agrees and supports the implementation of all project activities.

1.2. The Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations agrees to support the project by financing 3,950,000.00 euros of the total project value for the procurement of: Water pipes, Rehabilitation and works on the water supply network and Installation of electrolyzers, Electromagnetic valves and SCADA systems, Smart management software and meter replacement, Equipment for strengthening the capacities of the ministry and water management companies, Workshops, round tables, water supply materials as well as other activities related to the successful implementation of the project.

The contribution of the Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations in the amount of €3,950,000.00 shall be provided for the duration of the project, in annual installments

000,00 EUR će biti omogućen za vrijeme trajanja projekta, u godišnjim iznosima utvrđenim ovim memorandumom i dinamičkim planom donatora.

1.3. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama pruža sve potrebne informacije i podršku i sarađuje sa Help-om na sprovođenju projekta.

1.4. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama sarađuje sa Helpom na relevantnim aktivnostima koje doprinose boljoj implementaciji projektnih aktivnosti.

1.5. Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama prenosi Help-u učešće (u daljem tekstu Doprinos) od 3.950.000,00 EUR do kraja projektnih aktivnosti, kao ukupno učešće u realizaciji projekta, u godišnjim iznosima utvrđenim ovim memorandumom i dinamičkim planom donatora.

2. Help-Hilfe zur Selbsthilfe

2.1 Help je odgovoran za implementaciju projekta:

2.2. Help će implementirati projekat u skladu sa važećim propisima u Crnoj Gori i u skladu sa pravilima propisanim od strane Evropske unije;

2.3. Help će pripremiti svu potrebnu dokumentaciju za oslobađanje plaćanja PDV-a i predati je nadležnom ministarstvu radi izdavanja poreske potvrde;

2.4. Help će započeti sa realizacijom projekta nakon uplate sredstava donatora;

2.5. Help se obavezuje da sprovede procedure nabavke i isporuči Opremu krajnjim korisnicima-preduzecima koja upravljaju sistemom vodosnabdijevanja u 6 (šest) opština na sjeveroistoku Crne Gore i to u opštinama: Rožaje, Gusinje, Plav, Andrijevica, Berane i Petnjica. Help će sve radove i opremu, nabavljene po ovom ugovoru, predati krajnjim korisnicima-preduzecima koja

determined by this Memorandum and the donor's disbursement schedule.

1.3. The Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations provides all necessary information and support and cooperates with Help in the implementation of the project.

1.4. The Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations cooperates with Help on relevant activities that contribute to better implementation of project activities.

1.5. The Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations transfers to Help a participation (hereinafter referred to as Contribution) of 3,950,000.00 euros until the end of project activities, as a total participation in the implementation of the project.

2. Help-Hilfe zur Selbsthilfe

2.1 Help is responsible for the implementation of the project.

2.2. Help will implement the project in accordance with the applicable regulations in Montenegro and in accordance with the rules prescribed by the European Union.

2.3. Help will prepare all necessary documentation for VAT exemption and submit it to the competent ministry for issuing a tax certificate.

2.4. Help will start the implementation of the project after the donor funds have been paid.

2.5. Help undertakes to carry out procurement procedures and deliver the Equipment to the end users - companies that manage the water supply system in 6 municipalities in the northeast of Montenegro, namely in the municipalities of: Rožaje, Gusinje, Plav, Andrijevica, Berane and Petnjica. Help will hand over all works and equipment, procured under this contract, to the end users - companies that manage the water supply system in 6 municipalities in the northeast of Montenegro,

upravljaју sistemom vodosnabdijevanja u 6 (šest) opština na sjeveroistoku Crne Gore i to: Rožaje, Gusinje, Plav, Andrijevica, Berane i Petnjica;

2.6. Help će za implementaciju projektne aktivnosti i nastalih troškova iskoristiti dio sredstava od ukupnog budžeta, što ne osporava i saglasno je Ministarstvo regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama. Nakon primopredaje, sva pitanja vezana za ove radove i opremu, uključujući i ona u vezi sa garancijama, održavanjem i neophodnim popravkama, će se direktno rješavati od strane krajnjih korisnika.

3. Kontrola i izvještavanje

3.1. Help će pripremiti periodične izvještaje na zahtjev partnera koji finansiraju projekat. Partneri su saglasni da finansijer vrši monitoring i ocjenjuje tok radova u svako doba. Partneri priznaju izvore finansiranja za gore pomenuti projekat, javno i kada god za to postoje mogućnosti.

3.2. Memorandum o saradnji stupa na snagu danom potpisivanja i zaključuje do izvršenja preuzetih obaveza od strane svih strana koje predviđa memorandum o saradnji a najdalje do završetka svih projektnih aktivnosti.

4. Čuvanje poslovne tajne

4.1. Sve strane su saglasne o poverljivosti svih podataka korišćenih u okviru saradnje. Sva dokumentacija i informacije su isključivo namijenjeni internoj upotrebi i ne mogu se koristiti u druge svrhe bez pisane saglasnosti od strane Help-a i Ministarstva regionalno-investicionog razvoja i saradnje sa nevladinim organizacijama.

5. Prelazne i završne odredbe

5.1. Uslovi ovog Memoranduma mogu biti modifikovani medjusobnim sporazumom partnera isključivo u pisanoj formi. Nema usmenih uslova i dogovora. Bilo kakva pitanja ili neslaganja između strana će biti riješena međusobnim sporazumom strana. Ukoliko se ovakav način dogovaranja pokaže

namely: Rožaje, Gusinje, Plav, Andrijevica, Berane and Petnjica

2.6. Help will use part of the funds from the total budget for the implementation of the project activities and the incurred costs, which is not disputed and agreed by the Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations. After the handover, all issues related to these works and equipment, including those related to warranties, maintenance and necessary repairs, will be resolved directly by the end users.

3. Control and reporting

3.1. Help will prepare periodic reports upon request of the partners financing the project. The partners agree that the financier shall monitor and evaluate the progress of the work at all times. The partners acknowledge the sources of funding for the above-mentioned project, publicly and whenever possible.

3.2. Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signing and shall be concluded until the fulfillment of the obligations assumed by all parties as stipulated in the memorandum of cooperation and at the latest until the completion of all project activities.

4. Confidentiality

4.1. All parties agree to the confidentiality of all data used within the framework of cooperation. All documentation and information are intended exclusively for internal use and may not be used for other purposes without the written consent of Help and the Ministry of Regional Investment Development and Cooperation with Non-Governmental Organizations.

5. Transitional and Final Provisions

5.1. The terms of this Memorandum may be modified by mutual agreement of the partners exclusively in writing. There are no oral terms and agreements. Any issues or disagreements between the parties shall be resolved by mutual agreement of the parties. If such a method of agreement proves impossible, then the resolution of the dispute shall be subject to the competent court in Podgorica.

nemogućim, onda će rješenje spora biti predmet nadležnog suda u Podgorici.

5.2. Obje strane potpisnice zadržavaju pravo otkazivanja ovog Memoranduma u slučaju da druga strana potpisnica ne ispuní svoje obaveze preuzete Memorandumom.

5.3. Ovaj Memorandum je pripremljen i potpisan i na svakoj strani ovjeren inicijalima u četiri primjeraka. Svaki od potpisnika će zadržati po dvije originalne verzije. Verzija memoranduma na Crnogorskom jeziku će biti korišćena za rješavanje bilo kakvog spora.

5.2. Both signatory parties reserve the right to terminate this Memorandum in the event that the other signatory party fails to fulfill its obligations assumed under the Memorandum.

5.3. This Memorandum has been prepared and signed and initialed on each page in four copies. Each of the signatories will retain two original versions. The Montenegrin version of the Memorandum will be used to resolve any dispute.

U ime Help-a/On behalf of Help:

U ime Ministarstva regionalnog-
investicionog razvoja i saradnje sa
nevladinim organizacijama / On behalf of
the Ministry of Regional Investment
Development and Cooperation with Non-
Governmental Organizations:

Mr. Ernad Suljević
Ministar/ Minister

Mjesto/Place: Podgorica

Datum/Date:

Dijana Andjelic
Direktorica kancelarije/ Country Director

Mjesto/Place: Podgorica

Datum/Date: